

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 24 november 1994 door de Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de ontbinding van de Nationale Zuiveldienst en de overdracht van zijn goederen, rechten en verplichtingen", heeft op 13 december 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, le 24 novembre 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la dissolution de l'Office national du lait et de ses dérivés et au transfert de ses biens, droits et obligations", a donné le 13 décembre 1994 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP.

Artikel 82 van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen voorziet onder meer in de ontbinding van de Nationale Zuiveldienst en de overdracht van zijn personeelsleden en goederen, rechten en verplichtingen aan de door de Koning aan te wijzen openbare dienst.

Het voor advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe, ter uitvoering van de genoemde bepaling, de Nationale Zuiveldienst in ontbinding te stellen en diens goederen, rechten en verplichtingen over te dragen, eensdeels aan de Staat, meer bepaald aan het Ministerie van Landbouw en aan de Administratie der Thesaurie, anderdeels aan de Regie der Gebouwen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.Aanhef.

1. In de eerste aanhefbepaling dient enkel te worden verwezen naar het tweede lid van voornoemd artikel 82 dat de rechtsgrond van het ontworpen besluit vormt.

Men schrijve het laatste zinsdeel derhalve als volgt : "inzonderheid op artikel 82, tweede lid;".

.../...

2. In het voordrachtformulier dient de Minister van Landbouw te worden vermeld met zijn volledige titel.

Aangezien naast het Ministerie van Landbouw ook andere besturen bij de voornoemde overdracht betrokken zijn, moeten de voor die besturen verantwoordelijke Ministers het ontwerp mede voordragen.

Deze opmerkingen gelden ook voor de uitvoeringsbepaling (artikel 11) en de medeondertekening.

Artikel 2.

Men schrijve, in de Nederlandse tekst van het tweede lid : "... blijft hij gedurende de volledige duurtijd daarvan voortbestaan en wordt hij vertegenwoordigd door zijn raad van bestuur".

Artikelen 3 en 4.

Door de gemachtigde ambtenaar is verklaard dat de goederen, rechten en verplichtingen overgedragen worden aan verschillende besturen, die nader gepreciseerd kunnen worden. De gemachtigde ambtenaar heeft daartoe een nieuwe tekst voor de artikelen 3 en 4 voorgesteld.

Uitgaande van die nieuwe tekst suggereert de Raad van State om de artikelen 3 en 4 als volgt te redigeren :

.../...

"Art. 3. § 1. De eigendom van de gebouwen en terreinen van de Dienst gelegen te Brussel, ... alsook de daaraan verbonden rechten en verplichtingen worden overgedragen aan de Regie der Gebouwen.

§ 2. Het bewijs van deelneming in het gebouw gelegen te Brussel ... Internationale Zuivelbond (I.Z.B.) wordt overgedragen aan de Staat voor rekening van de Administratie der Thesaurie - dienst Openbaar Krediet.

Art. 4. § 1. Alle geldbeleggingen en liquide middelen worden aan de Staat overgedragen voor rekening van de Administratie der Thesaurie.

§ 2. Alle andere goederen, rechten en verplichtingen van de Dienst worden aan het Departement overgedragen".

Artikel 5.

Men vervange in het eerste lid "bedoeld in artikel 3 en 4" door "bedoeld in de artikelen 3 en 4" en in de Nederlandse tekst "opgesteld op 31 december 1993" door "opgemaakt per 31 december 1993".

Artikel 8.

De Raad van State suggereert de tekst van dit artikel te herschrijven als volgt :

.../...

"Art. 8. Alle handelingen betreffende de personeelsleden, alsmede betreffende de goederen, rechten en verplichtingen bedoeld in de artikelen 3 en 4, die binnen de grenzen van een gezond en redelijk beheer door de Dienst gesteld worden in de periode tussen 1 januari 1994 en de datum waarop de ontbinding wordt afgesloten, worden geacht te zijn verricht in naam en voor rekening van de in de artikelen 3 en 4 aangewezen besturen, naargelang het geval".

Artikel 9.

1. Het ontwerp preciseert niet wie het eindverslag betreffende de verdeling opstelt.

2. Men vervange de woorden "Minister van Landbouw" door "Minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft".

PORTEE DU PROJET.

L'article 82 de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses prévoit notamment la dissolution de l'Office national du lait et de ses dérivés et le transfert des membres de son personnel ainsi que de ses biens, droits et obligations au service public que le Roi désigne.

Le projet soumis pour avis a pour objet, en exécution de la disposition précitée, de mettre l'Office national du lait et de ses dérivés en dissolution et de transférer ses biens, droits et obligations à l'Etat, d'une part, et plus particulièrement au Ministère de l'Agriculture et à l'Administration de la Trésorerie, ainsi qu'à la Régie des Bâtiments d'autre part.

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

1. Le premier alinéa du préambule doit uniquement faire référence à l'alinéa 2 de l'article 82 précité qui procure le fondement légal à l'arrêté en projet.

Il conviendrait, dès lors, de rédiger le dernier membre de phrase comme suit : "notamment l'article 82, alinéa 2;".

2. La formule de proposition devrait mentionner le titre complet du Ministre de l'Agriculture.

.../...

Etant donné qu'outre le Ministère de l'Agriculture, d'autres administrations sont également associées au transfert susvisé, les Ministres responsables de ces administrations doivent également proposer le projet.

Les mêmes observations valent en ce qui concerne l'exécutoire (article 11) et le contreseing.

Article 2.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, il y aurait lieu d'écrire : "... blijft hij gedurende de volledige duurtijd daarvan voortbestaan en wordt hij vertegenwoordigd door zijn raad van bestuur".

Articles 3 et 4.

Le fonctionnaire délégué a déclaré que les biens, les droits et les obligations sont transférés à plusieurs administrations, qui peuvent être précisées. A cet effet, il a proposé un nouveau texte pour les articles 3 et 4.

Sur la base de ce nouveau texte, le Conseil d'Etat suggère de rédiger les articles 3 et 4 comme suit :

"Art. 3. § 1er. La propriété des bâtiments et terrains de l'Office, situés à Bruxelles, ... ainsi que les droits et obligations y attachés sont transférés à la Régie des Bâtiments.

.../...

§ 2. La participation prise dans l'immeuble situé à Bruxelles ... Fédération Internationale de Laiterie (F.I.L.) est transférée à l'Etat pour le compte de l'Administration de la Trésorerie - service du Crédit public.

Art. 4. § 1er. Tous les placements de trésorerie et valeurs disponibles sont transférés à l'Etat pour le compte de l'Administration de la Trésorerie.

§ 2. Tous les autres biens, droits et obligations de l'Office sont transférés au Département".

Article 5.

A l'alinéa 1er, il convient de remplacer "visés à l'article 3 et 4 se font sur base du" par "visés aux articles 3 et 4 se font sur la base du". Dans le texte néerlandais, on écrira en outre "opgemaakt per 31 december 1993" au lieu de "opgesteld op 31 december 1993".

Article 8.

Le Conseil d'Etat suggère de remanier comme suit le texte de cet article :

"Art. 8. Tous les actes relatifs aux membres du personnel ainsi qu'aux biens, droits et obligations visés aux articles 3 et 4, accomplis dans les limites d'une gestion saine et raisonnable par l'Office pendant la période comprise entre le 1er janvier 1994 et la date de la clôture de la dissolution, sont réputés avoir été faits au nom et pour le compte des administrations désignées dans les articles 3 et 4, selon le cas".

.../...

Article 9.

1. Le projet ne précise pas qui est l'auteur du rapport final de partage.

2. On remplacera les mots "Ministre de l'Agriculture" par les mots "Ministre ayant l'agriculture dans ses attributions".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. VERMEIRE,
Messieurs :

D. VERBIEST,
P. LEMMENS,

J. GIJSSELS,
A. ALEN,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. VERBIEST.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. VERBIEST.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. VERMEIRE